Mandatos de la Relatora Especial sobre la independencia de los magistrados y abogados y del Relator Especial sobre la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes

REFERENCIA: UA
ESP 5/2016:

8 de junio de 2016

Excelencia:

Tenemos el honor de dirigirnos a Usted en nuestra calidad de Relatora Especial sobre la independencia de los magistrados y abogados y de Relator Especial sobre la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes, de conformidad con las resoluciones 26/7 y 25/13 del Consejo de Derechos Humanos.

En este sentido, quisiéramos llamar la atención del Gobierno de su Excelencia sobre la información recibida con respecto a la posible extradición del Sr. **Bobir Tadjiev** de España a Uzbekistán, un país donde se encontraría en alto riesgo de sufrir tortura y tratos crueles, inhumanos y degradantes.

Según la información recibida:

El Sr. Bobir Tadjiev es residente en Francia y empleado del Banco «Société Générale». Desde el año 2008, el Sr. Tadjiev reside legalmente en París con su esposa e hijos.

En marzo de 2011, el Sr. Tadjiev y su esposa habrían sido detenidos a su llegada al aeropuerto de Tashkent, Uzbekistán, por agentes del Servicio de Seguridad Nacional. Se reporta que no fueron informados de las razones de su detención, no pudieron informar a su familia de su detención y no tuvieron acceso a un abogado. Durante su detención, habrían estado sujetos a tortura y malos tratos. El Sr. Tadjiev habría sido forzado a permanecer desnudo en una celda con ventanas abiertas. Además, oficiales lo sometieron a tratos que le causaron dolores físicos y humillaciones. El trauma causado por este tratamiento fue tan fuerte que el Sr. Tadjiev no reveló esa información hasta su detención en España. El Sr. Tadjiev y

su esposa habrían sido amenazados y obligados a testimoniar contra sí mismos. En particular, habrían sido amenazados de ser acusados de espionaje. Una vez liberados, las autoridades del Servicio de Seguridad Nacional de Uzbekistán les habrían advertido que no hablaran con nadie de lo sucedido y que ante cualquier pregunta respecto de su detención debían contestar que había sido un malentendido. El Sr. Tadjiev y su esposa pudieron regresar a Francia.

En 2012, el gobierno de Uzbekistán habría solicitado a Francia la extradición del Sr. Bobir Tadjiev, pero las autoridades francesas rechazaron esta solicitud. Las autoridades francesas tendrían conocimiento de que el Sr. Tadjiev está siendo perseguido por las autoridades de Uzbekistán por razones políticas.

En 2015, el Sr. Tadjiev y su familia recibieron documentos de residencia en Francia (*carte de résident*) por 10 años, los cuales establecen que pueden viajar por la Unión Europea. En octubre de 2015, el Sr. Tadjiev y su familia habrían estado una semana en España.

En abril de 2016, el Sr. Tadjiev y su familia fueron nuevamente a España de vacaciones. El 28 de abril, el Sr. Tadjiev fue arrestado en su hotel con base en una supuesta orden de extradición pendiente por parte de las autoridades de Uzbekistán.

Una vez detenido, al Sr. Tadjiev le habrían sido retirados sus lentes sin tener en cuenta que sufre problemas por falta de visión. Durante su detención, el Sr. Tadjiev habría sido puesto bajo régimen de aislamiento en una celda sin acceso al agua, en la obscuridad, y que sólo tenía un colchón en el suelo. El 29 de Abril de 2016, el Sr. Tadjiev fue presentado a un juzgado en el que su audiencia habría durado menos de tres minutos. Durante esa audiencia, no se le habría permitido hablar y al finalizar se le habría detenido de nuevo bajo régimen de aislamiento durante 17 horas. Se reporta que el abogado que fue asignado al señor Tadjiev no hablaba ni inglés ni francés, idiomas hablados por el Sr. Tadjiev, quien no habla español. Tras la audiencia, el Sr. Tadjiev habría sido enviado a la prisión "Madrid 5" en Soto del Real. El Sr. Tadjiev no habría sido informado de las razones de su detención y de los procedimientos en curso en un idioma de su comprensión sino hasta el día 4 de mayo, cuando un abogado contratado por su empleador en Francia le habría visitado.

Según la información recibida, el Sr. Tadjiev desea solicitar asilo político en España. El 24 de Mayo 2016, habría presentado una solicitud en este sentido al Director de Prisiones, el cual debería haber trasladado dicha solicitud a las autoridades competentes. El Director no habría dado el seguimiento necesario a

esta solicitud y, por ello, el abogado del Sr. Bobir Tadjiev habría enviado una segunda carta a las autoridades penitenciarias para informarles de la solicitud del Sr. Tadjiev .

Según la información recibida, la salud del Sr. Tadjiev se habría visto afectada por esta situación, ya que sufre de [REDACTED], condiciones que se habrían agravado tras su detención. Además de la incertidumbre acerca de su situación, el aislamiento y el recuerdo del pasado de tortura en Uzbekistán han causado en el Sr. Tadjiev [REDACTED]. Si bien el Sr. Tadjiev tendría acceso a asistencia médica en detención, se reporta está siendo forzado a tomar un medicamento (Bromazepam), el cual tendría un impacto negativo en su salud, [REDACTED].

Sin implicar, de antemano, una conclusión sobre los hechos, expresamos grave preocupación por las alegaciones relativas a la posible extradición del Sr. Bobir Tadjiev de España a Uzbekistán, ya que se encontraría en alto riesgo de sufrir tortura y malos tratos por parte de las autoridades de este país.

En este contexto, nos gustaría llamar la atención del Gobierno de su Excelencia sobre los estándares y normas internacionales aplicables a los asuntos expuestos con anterioridad.

Nos permitimos llamar la atención del Gobierno de su Excelencia sobre el artículo 3 de la Convención contra la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanas o degradantes (CAT) que España ratificó el 21 de octubre de 1987 que refiere al principio internacionalmente reconocido de no-devolución y establece que ningún Estado Parte procederá a la expulsión, devolución o extradición de una persona a otro Estado cuando haya razones fundadas para creer que estaría en peligro de ser sometida a tortura. Así como hacemos referencia al párrafo 9 del Comentario General No. 20 del Comité de Derechos Humanos en el que se establece que los estados partes no deben exponer a ningún individuo al peligro de la tortura u otro trato cruel, inhumano o degradante o pena al ser devuelto a otro país mediante extradición, expulsión o devolución.

Asimismo, nos permitimos llamar la atención del Gobierno de su Excelencia sobre el párrafo 16 de la Resolución A/Res/65/205 de la Asamblea General de las Naciones Unidas, que insta a los Estados a la no expulsión, devolución, non-refoulement, extradición o de cualquier otra manera transferir a una persona a otro Estado cuando haya razones fundadas para creer que la persona estaría en peligro de ser sometida a tortura, y reconoce que las garantías diplomáticas, cuando utilizadas, no liberan a los Estados de

sus obligaciones en virtud de los derechos humanos, derecho humanitario y/o derecho de los refugiados, en particular el principio de non refoulement.

Nos permitimos también llamar la atención del Gobierno de su Excelencia sobre el artículo 9 del Pacto Internacional de derechos civiles y políticos, que prohíbe la detención arbitraria, indicando, entre otros, que toda persona detenida será informada, en el momento de su detención, de las razones de la misma. El derecho a tener acceso a un abogado sin demora también está reconocido en los Principios Básicos sobre la Función de los Abogados (ver en particular el principio 7).

El texto completo de las normas contenidas en los instrumentos internacionales y de los estándares internacionales aplicables se encuentra disponible en la página web www.ohchr.org y puede ser proveído si se solicita.

Teniendo en cuenta la urgencia del caso, agradeceríamos recibir del Gobierno de su Excelencia una respuesta sobre las acciones emprendidas para proteger los derechos de Sr. Bobir Tadjiev.

Es nuestra responsabilidad, de acuerdo con los mandatos que nos han sido otorgados por el Consejo de Derechos Humanos intentar clarificar los hechos traídos a nuestra atención. En este sentido estaríamos muy agradecidos de tener la cooperación y observaciones de España sobre los asuntos siguientes:

1. Sírvase proporcionar información y cualquier comentario que tengan sobre las alegaciones mencionadas.
2. Sírvase proporcionar información relativa a las medidas tomadas para asegurar la integridad física y psicológica del Sr. Bobir Tadjiev, particularmente información detallada sobre las condiciones de detención en "Madrid 5" en Soto del Real.
3. Sírvase proporcionar información sobre las medidas adoptadas para garantizar el principio de no devolución.
4. Sírvase indicar qué medidas han sido tomadas para asegurar que el Sr. Bobir Tadjiev se beneficie de todas las garantías procesales vinculadas con su arresto y detención, como establecido en las normas y estándares internacionales en la materia, de conformidad con las obligaciones internacionales de España bajo los tratados internacionales que ha ratificado (el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos y la Convención contra la Tortura). En particular, sírvase explicar porque el Sr. Tadjiev no tuvo

acceso a un abogado con quién pudiera comunicarse sino hasta el día 5 de mayo.

A la espera de su respuesta, quisiéramos instar al Gobierno de su Excelencia a que adopte todas las medidas necesarias para proteger los derechos y las libertades del Sr. Bobir Tadjiev e investigar, procesar e imponer las sanciones adecuadas a cualquier persona responsable de las violaciones alegadas. Quisiéramos asimismo instarle a que tome las medidas efectivas para evitar que tales hechos, de haber ocurrido, se repitan.

Informamos asimismo al Gobierno de Su Excelencia que vamos a enviar una copia de esta carta a las autoridades francesas.

Garantizamos que la respuesta del Gobierno de Su Excelencia será incluida en el informe que presentaremos al Consejo de Derechos Humanos.

Acepte, Excelencia, la expresión de nuestra más distinguida consideración.

Juan Ernesto Mendez

Relator Especial sobre la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes

Mónica Pinto

Relatora Especial sobre la independencia de los magistrados y abogados